



κοινωνικός απολογισμός [2010]



Φωτογραφίες Εξαφύλλου:

1. **Πασχαλιά Ταλαγκόζη**> Mellon Contact Services (Θεσ/νίκη)
Street photography: λιμνάζοντα νερά μετά από βροχή,
Παραλία Θεσσαλονίκης, Φθινόπωρο 2010

2. **Petko Hristov**> Mellon Bulgaria
Γέφυρα στους πρόποδες για τη διάβαση των τουριστών πάνω από
το ποτάμι, Φαράγγι ποταμού Eрма, στα Βουλγαρο-Σερβικά σύνορα
Καλοκαίρι 2010

3. **Zulieta Popdimitriosa**> Mellon Solutions Dooel
'Collection of presents', Γραφεία της Mellon Solutions,
Δεκέμβριος 2010

Όμιλος Εταιρειών Mellon:

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Πειραιώς 74Α, 185 47, Πειραιάς, Τηλ: +30210 37 27 700, Fax: +30210 32 23 694, e-mail: marketing@mellon.com.gr, web: www.mellongroup.com



Μαζί μπορούμε περισσότερα

Mellon Technologies>Αθήνα • Mellon Contact Services>Αθήνα • Fintrust>Αθήνα
BlueSphere>Αθήνα • Mellon Financial Products Support (MFP)>Αθήνα • Mellon International>Αθήνα
Safe Care>Αθήνα • Mellon Cyprus>Λευκωσία • Mellon Bulgaria>Σόφια • Mellon Romania>Βουκουρέστι
Mellan Serbia>Βελιγράδι • Mellon Solutions>Σκόπια • Mellon Albania>Τίραβα • Mellon Poland>Βαρσοβία
Mellan Egypt>Κάιρο • Mellon Ukraine>Κίεβο • Mellon Teknoloji Turkiye>Κωνσταντινούπολη

Η Mellon είναι ένας πολυεθνικός Όμιλος που δραστηριοποιείται διεθνώς προσφέροντας εξειδικευμένες λύσεις και υπηρεσίες που διευκολύνουν τις συναλλαγές οργανισμών με μεγάλο αριθμό συναλλασσόμενων όπως τράπεζες, οργανισμούς κοινής αφέλειας, τηλεπικοινωνιακούς πάροχους και μεγάλες αλυσίδες καταστημάτων.

Όπως κάθε άλλο εταιρικό μας εγχείρημα, έτσι και το πρόγραμμα κοινωνικής ευθύνης που σχεδιάζουμε και υλοποιούμε θέλουμε να έχει ουσία, να συνάδει με την επιχειρηματική μας κουλτούρα και να ανταποκρίνεται στις επιταγές της εποχής.

Για να το επιτύχουμε αυτό, φροντίζουμε οι δράσεις μας στον τομέα αυτό να:

- ▶ είναι σχετικές
- ▶ είναι επιτεύξιμες
- ▶ έχουν πραγματικό αντίκτυπο
- ▶ είναι αξιολογήσιμες
- ▶ παρακινούν τη συμμετοχή και την πρωτοβουλία

Για εμάς στη Mellon ο καλύτερος τρόπος για να εξασφαλίσουμε την ευθυγράμμιση του επιχειρηματικού μας προσανατολισμού με τις προσδοκίες της κοινωνίας, είναι να αξιοποιήσουμε τις δεξιότητες του οργανισμού και των ανθρώπων του με τρόπο που να προσφέρουμε αξία στο ευρύτερο φυσικό, δομημένο και ανθρώπινο περιβάλλον.

Με τη δύναμη των ανθρώπων μας - περισσότερων από 2.500 - με διαφορετικά κοινωνικά, οικονομικά και πολιτισμικά χαρακτηριστικά σε 11 χώρες, διαθέτουμε τους πόρους, τη δυναμική και κυρίως τη θέληση να συμβάλλουμε στη βελτίωση των κοινωνικών και περιβαλλοντικών συνθηκών.

Για 4η συνεχόμενη χρονιά, ο Όμιλος Εταιριών Mellon διοργάνωσε το Δεκέμβριο του 2010 το διαγωνισμό φωτογραφίας 'Mellon Photo Competition', στον οποίο συμμετείχαν εργαζόμενοι 11 εταιριών από 8 χώρες του Ομίλου. Φέτος διαγωνίστηκαν 46 φωτογραφίες, οι οποίες και κοσμούν το παρόν έντυπο κοινωνικού απολογισμού για το έτος 2010.
Σας ευχαριστούμε όλους για τη συμμετοχή σας.

Marius Neasca>Mellon Romania
"Χείρες βοηθείας" Βουκουρέστι, Ρουμανία
Νοέμβριος 2010



Οι βασικοί άξονες εφαρμογής της πολιτικής κοινωνικής ευθύνης που εστιάζει ο Όμιλος Mellon είναι: Τοπικές Κοινωνίες και Παιδιά, Εργαζόμενοι, Περιβάλλον, Πολιτισμός και Αθλητισμός.

Για το 2010 όπως και την χρονιά που προηγήθηκε, ανταποκρινόμενοι στις προκλήσεις και τις συγκυρίες που έχουν προκύψει από την οικονομική κρίση, εστιάσαμε τις δράσεις μας περισσότερο στον άνθρωπο -τους εργαζόμενους μας, τις τοπικές κοινωνίες και τα παιδιά.

...για τις Τοπικές Κοινωνίες & τα Παιδιά...

Ενεργούμε με τρόπο που ενισχύει τις τοπικές κοινωνίες και τα παιδιά, συμβάλλοντας στην ευημερία τους σε πολλαπλά επίπεδα.

- Χρησιμοποιούμε τοπικούς πόρους προωθώντας την οικονομική ευρωστία.
Απασχολούμε εντόπιο προσωπικό σε αναλογία 90/10 και υποστηρίζουμε τη συνεργασία με τοπικούς προμηθευτές, εργολάβους και επαγγελματίες
- Μεταφέρουμε την τεχνογνωσία μας στηρίζοντας την ανάπτυξη των τοπικών οικονομοτεχνικών δομών
- Ενθαρρύνουμε τη συμμετοχή σε εταιρικό και σε ατομικό επίπεδο, ενισχύοντας την κοινωνική συνοχή και την ανάδειξη των πολιτιστικών ιδιαιτεροτήτων
- Ενθαρρύνουμε δραστηριότητες που αναδεικνύουν τις τοπικές κουλτούρες και υποστηρίζουμε πρωτοβουλίες που συμβάλλουν στην ευημερία των τοπικών κοινοτήτων
- Απαγορεύουμε παράνομες πρακτικές, όπως η παιδική εργασία και η μόλυνση του περιβάλλοντος

1. Krzysztof Wiślicki>Mellon Poland
Το μικρό μου λουλούδι, Κάπου στην Βαρσοβία, Πολωνία 2001

2. Αλέξανδρος Φρυδάς>Mellon Financial Products (MFP)
Εκεί που οι άνθρωποι καλλιεργούν με τα χέρια,
Σάπα, Βόρειο Βιετνάμ, Πάσχα 2010



1.



... Οι Κοινωνικές Δράσεις μας...

► Κοντά στην Ομάδα Αιγαίου, Κοντά στα Ακριτικά Νησιά

Για μια ακόμη χρονιά ο Όμιλος Mellon ήταν κοντά στην Ομάδα Αιγαίου. Η Ομάδα Αιγαίου συνεχίζοντας την πολύτιμη προσφορά της στα ακριτικά νησιά της Ελλάδας, πραγματοποίησε το διάστημα 13 - 27 Μαΐου 2010 το 16ο Διάπλου Αιγαίου Πελάγους. Με τη συνοδεία του άρτια εξοπλισμένου ασθενοφόρου σκάφους "Μηνάς Ε", πραγματοποίηθηκαν πλήρεις ιατρικές εξετάσεις προληπτικής ιατρικής σε ενήλικες και παιδιά, αλλά και ενημερώσεις σχετικά με ζητήματα υγείας. Ο αριθμός των εξετάσεων που έγιναν κατά τον φετινό Διάπλου ξεπέρασε κάθε προηγούμενο, ενώ πραγματοποίηθηκαν και κάποιες μικροεπεμβάσεις.

Επιπλέον, η ομάδα προσέφερε και το 2010 πολύτιμο παιδαγωγικό και εκπαιδευτικό υλικό και εξοπλισμό, ενώ εγκανίσαε και σημαντικά έργα υποδομών. Εμείς από την πλευρά μας, παραμένουμε θερμοί υποστηρικτές, ενισχύοντας την Ομάδα Αιγαίου οικονομικά αλλά και με την έμπρακτη συμμετοχή του Διευθύνοντος Συμβούλου του Ομίλου στον ετήσιο Διάπλου.

► BiLiveStrong

Η θυγατρική μας στα Σκόπια, Mellon Solutions, πρωτοστάτησε στην πραγματοποίηση της πρωτοβουλίας "Bilivestrong", μιας μη-κυβερνητικής οργάνωσης που ιδρύθηκε από φίλους μιας νεαρής πάσχουσας από λευχαιμία για την κάλυψη των εξόδων της θεραπείας της. Εταιρεία και εργαζόμενοι συμμετείχαν, μεταξύ άλλων, σε συναυλία που πραγματοποιήθηκε για αυτό το σκοπό αγοράζοντας εισιτήρια, εγκαθιστώντας τηλεφωνικές γραμμές αποκλειστικά για δωρεές, αλλά και πουλώντας ειδικά τυπωμένα μπλουζάκια σε υποστηρικτές της πρωτοβουλίας. Με τα χρήματα που συγκεντρώθηκαν από τη δράση της οργάνωσης, καθώς και με την κρατική ενίσχυση, μπόρεσαν να καλυφθούν πλήρως οι απαραίτητες ιατροφαρμακευτικές δαπάνες για τη θεραπεία της ασθενούς.

3. **Μαρία Καρούση**> Mellon Technologies
Γραμμή τερματισμού ιστιοπλοϊκού αγώνα, Βαθύ Μεθάνων
Οκτώβριος 2010

4. **Blerita Cejne**> Mellon Albania
'Vilit 2010', Vlora, Αλβανία, Χεμώνας 2010

... Οι Κοινωνικές Δράσεις μας...

► Πρωτοβουλίες Κοινωνικής Προσφοράς

Συγκεντρώσαμε χρήματα διενεργώντας έρανο μεταξύ των εργαζομένων για τη στήριξη του μη κερδοσκοπικού οργανισμού "Χαμόγελο του Παιδιού", και αγοράσαμε σημαντικές ποσότητες ειδών πρώτης ανάγκης για τα 275 παιδιά που φιλοξενούνται στα σπίτια του οργανισμού. Παράλληλα, οι εταιρείες του Ομίλου Εταιρειών Mellon στην Ελλάδα κατέθεσαν ποσό ίσης αξίας στο λογαριασμό του Χαμόγελου του Παιδιού για την κάλυψη άλλων αναγκών του οργανισμού.

Μετά τον καταστροφικό σεισμό που υπέστη η Αϊτή στις αρχές του χρόνου, πραγματοποιήσαμε έρανο μεταξύ των εργαζομένων και καταθέσαμε τα χρήματα σε λογαριασμό ανοιγμένο για αυτό το σκοπό ως μια μικρή συνεισφορά στην ανακούφιση των κατοίκων του νησιού.

Η θυγατρική μας στη Σόφια, Mellon Bulgaria, προσέφερε οικονομική ενίσχυση υπό μορφή χορηγίας, στο ετήσιο μπαζάρ του International Women's Club (IWC), ενός φιλανθρωπικού οργανισμού με ιδιαίτερη έμφαση στις ανάγκες του γυναικείου πληθυσμού.

1. **Χρήστος Λαναράς > Mellon International**
Τα θεμέλια της γνώσης,
Σπίτι (Χαλάνδρι), Καλοκαίρι 2004
2. **Dusan Grebovic > Mellon Transaction Technologies**
Αβάνα, Κούβα, Φεβρουάριος 2010



... Οι Κοινωνικές Δράσεις μας...



3.

▶ Χριστουγεννιάτικη παράδοση & νέες πρωτοβουλίες

Για την περίοδο των Χριστουγέννων έχουμε καθιερώσει πλέον τη συλλογή ρούχων, παιχνιδιών, σχολικών και ιατροφαρμακευτικών ειδών με σκοπό τη δωρεά τους σε οργανισμούς που τα έχουν ανάγκη.

Το 2010 και για 4η συνεχή χρονιά στηρίζαμε με αυτόν τον τρόπο το Κέντρο Συμπαράστασης Παιδιών και Οικογενείας "Τα Παιδιά του Δρόμου", ενώ φέτος συμπεριλάβαμε στις ενέργειές μας και το "Χαμόγελο του Παιδιού".

Αντίστοιχα, τα φετινά Χριστούγεννα, η θυγατρική μας στη Σερβία, Mellon Serbia, επισκέφτηκε ειδικό δημοτικό σχολείο για παιδιά με δυσκολίες ακοής και ομιλίας και τους μοίρασε δώρα, ενώ οι εργαζόμενοι της εταιρείας μας στη Βουλγαρία συγκέντρωσαν χρήματα για την ιατρική φροντίδα μιας νεαρής φοιτήτριας, η οποία πάσχει από καρκίνο.

Και όπως πάντα, φροντίζουμε οι ευχές μας να έχουν και ένα επιπλέον αντίκρισμα και έτσι προμηθευόμαστε τις ευχετήριες κάρτες μας από μη κερδοσκοπικές οργανώσεις.



4.

3. Λευτέρης Παριανός> Mellon Technologies
Ζάκυνθος, Αύγουστος 2008
4. Κατερίνα Μέξια> Mellon Technologies
Μαρίνα Ζέας, Φάληρο, Ιούλιος 2010
5. Μάνος Περδικάρης> Mellon Technologies
Αποκάλυψη σε ένα από τα πιο ακριβά εμπορικά πολυκαταστήματα της Αθήνας, Ένα από τα πιο ακριβά εμπορικά πολυκαταστήματα της Αθήνας, Χειμώνας 2010

5.



...για τους Ανθρώπους Μας...

Πιστεύουμε στους ανθρώπους μας και εκτιμούμε τη συνεισφορά τους ως κεφαλαιώδη στη συνεχή μας ανάπτυξη. Η προσωπική και επαγγελματική εξέλιξη των εργαζομένων αποτελεί βασικό στόχο της διαχείρισης του ανθρώπινου δυναμικού, παραμένοντας πάντα σε συμφωνία με το νομοθετικό πλαίσιο εργατικού δικαίου της κάθε χώρας.

- Καλλιεργούμε τον αμοιβαίο σεβασμό, την ειλικρίνεια και την εμπιστοσύνη μεταξύ των εργαζομένων στον Όμιλο
- Υιοθετούμε πολιτικές ίσως ευκαιριών σε όλα τα επίπεδα, με έμφαση στις αξιοκρατικές αξιολογήσεις και χωρίς διακρίσεις μεταξύ ατόμων από κοινωνικά αδύναμες ομάδες
- Σχεδιάζουμε ατομικά πλάνα καριέρας και τα εφαρμόζουμε μέσω προαγωγών και εσωτερικών μετακινήσεων
- Οργανώνουμε σεμινάρια και προωθούμε τη συμμετοχή των εργαζομένων σε εκπαιδευτικά προγράμματα
- Διατηρούμε ένα αναβαθμισμένο εργασιακό περιβάλλον δημιουργώντας ευχάριστες συνθήκες εργασίας

1. **Ervin Cobani > Mellon Albania**
Bora, my daughter on a new year 2011,
Ιανουάριος 2011
2. **Γρηγόρης Καραμπεσίνης > Mellon Technologies**
Μπάρμπα- Γιάννης, Ψάρεμα με καθετή!
Πάρος, Αύγουστος 2010



... Οι Δράσεις για τους Ανθρώπους μας...

▶ Εθελοντισμός: Όφελος για Όλους

Μέσα από την επικοινωνία μας με μη-κυβερνητικές οργανώσεις, διαπιστώσαμε ότι η προσφορά εργασίας είναι συχνά εξίσου σημαντική με τη χρηματική συνεισφορά. Έτσι προχωρήσαμε στη συγκρότηση ομάδας εθελοντών της Mellon για την προσφορά εργασίας μέσω δράσεων εθελοντισμού.

Από τις πρώτες ενέργειες της ομάδας ήταν να βοηθήσει το "Χαμόγελο του Παιδιού" να ταξινομήσει ρούχα και τρόφιμα από δωρεές, αλλά και να κατασκευάσει μπομπονιέρες οι οποίες αποτελούν σημαντική πηγή εισόδων για τη λειτουργία του οργανισμού.

Από τα παράπλευρα οφέλη της ομάδας εθελοντών είναι το αίσθημα συμμετοχής και συνεισφοράς που απολαμβάνουν οι εργαζόμενοι, αλλά και η ομαδικότητα που καλλιεργείται μέσα από τις διάφορες δράσεις.

▶ Τράπεζα Αίματος

Για περισσότερο από μια δεκαετία τώρα, διατηρούμε μέσω εθελοντικής αιμοδοσίας τράπεζα αίματος για τους υπαλλήλους των εταιρειών του Ομίλου στην Ελλάδα και τους συγγενείς 1ου βαθμού.

Ενδεικτικά, μέσα στο 2010 διατέθηκαν περισσότερες από 10 φιάλες για κάλυψη αναγκών εργαζομένων και συγγενών τους.

3. **Iva Sapundzhieva**> Mellon Bulgaria, "The rules within the office are concrete, but who sets them out of it?
Angel Kiosev (team leader, Mr. Mellon Bulgaria 2010)
Iva Sapundzhieva (agent, Miss Mellon Bulgaria 2010)
Mr. & Ms. Mellon Bulgaria"

4. **Claudia Ethimie Chiru**> Mellon Romania
Ο κόσμος των παιδιών, Παραλία της Μαύρης Θάλασσας Αύγουστος 2010

4.

... Οι Δράσεις για τους Ανθρώπους μας...

► Εταιρικές Εκδηλώσεις

Οι εταιρείες του Ομίλου διοργανώνουν ποικίλες εκδηλώσεις, όπως γιορτή Χριστουγέννων ή πρωτοχρονιάτικο πάρτυ για τους εργαζόμενους και τα παιδιά τους.

Οργανώνονται ακόμη διαγωνισμοί, όπως ο ετήσιος Διαγωνισμός Φωτογραφίας, αλλά και διάφορες ομαδικές δραστηριότητες με σκοπό την ενίσχυση της συνεργασίας και του ομαδικού πνεύματος των εργαζομένων, αλλά και την ευκαιρία να διεκδικήσουν πρωτότυπα δώρα και βραβεία.

Προσπαθούμε να ενημερώνουμε τους εργαζόμενους μας για ποικίλου περιεχομένου δρώμενα, όπως εκθέσεις και σεμινάρια.

Επιδιώκουμε ακόμη να κάνουμε δημιουργικές και ενδιαφέρουσες προτάσεις σχετικά με φιλανθρωπικά bazaar, εκδηλώσεις, αλλά και κινήσεις οικολογίας και οικονομίας που διευκολύνουν την καθημερινότητα μας.

Τέλος προσπαθούμε να εξασφαλίζουμε για τους εργαζόμενους μας ειδικές εκπτώσεις και εταιρικές προσφορές.

Αξίζει να σημειωθεί ότι απότελεσμα των κοινωνικών και περιβαλλοντικών δράσεών μας ήταν η συμμετοχή και βράβευσή μας στην κατηγορία "Διεθνείς Προμηθευτές" στα Βραβεία Horizon Trophy, τα οποία διοργανώθηκαν το καλοκαίρι του 2010 από τον ευρωπαϊκό τραπεζικό όμιλο Credit Agricole και αφορούν στην αξιολόγηση συνεργαζόμενων εταρειών - προμηθευτών του Ομίλου ως προς την κοινωνική και περιβαλλοντική τους πολιτική.

1. Ελένη Γιακουμέλου > Mellon Contact Services

Σκληρή δουλειά στο γραφείο!

Γραφεία στην Πειραιώς, Ιανουάριος 2011

2. Andreea Roman > Mellon Romania

Rocky riding in Mellon race for Animals Rights and Protection,
Ράντσο Danes Dracul Ranch, Sighisoara-Poupuia, Ιούλιος 2010



1.



...για το Περιβάλλον...



3.

Με βασικό στόχο τη διαμόρφωση μιας περιβαλλοντικής συνείδησης, σχεδιάζουμε και υλοποιούμε δράσεις που αποσκοπούν σε μακροπρόθεσμα αποτελέσματα.
Εναρμονίζουμε την περιβαλλοντική μας συμπεριφορά με τις σύγχρονες επιταγές της κοινωνίας και ενσωματώνουμε πολιτικές περιβαλλοντικής υπευθυνότητας στην επιχειρησιακή μας λειτουργία και στρατηγική:

- Υιοθετώντας διαδικασίες που συνεισφέρουν στη διαφύλαξη των φυσικών πόρων
- Διαχειρίζομενοι τα προϊόντα και τα απόβλητα μας με τρόπο που περιορίζεται η ενεργειακή σπατάλη
- Εξοικονομώντας ενεργειακά αποθέματα
- Εφαρμόζοντας συστήματα εσωτερικής και εξωτερικής επικοινωνίας που συμβάλλουν στη βιωσιμότητα των φυσικών πόρων περιορίζοντας τη χρήση αναλώσιμων υλικών
- Συμμετέχοντας ενεργά στην ανακύκλωση και ενθαρρύνοντας τη συμμετοχή σε περιβαλλοντικές δράσεις
- Υποστηρίζοντας περιβαλλοντικές μη κυβερνητικές οργανώσεις



4.

3. Biljana Jovanovic > Mellon Solutions Dooel
4. Σπυρίδουλα Ρετζούλα > BlueSphere
Έκδρομη στα Καλάβρυτα, Καλάβρυτα, Μάρτιος 2010
5. Sergey Zubchevskiy > Mellon Ukraine
Καρπάθια, Ουκρανία, Χειμώνας 2010

5.



... Οι Δράσεις μας για το Περιβάλλον...

► Καθημερινή Ανακύκλωση

Έχουμε ενσωματώσει στην καθημερινή επιχειρησιακή μας λειτουργία την ανακύκλωση πλαστικού, χαρτιού, μελανιού και μπαταριών.

Ενθαρρύνουμε την περαιτέρω ανάπτυξη τέτοιων δράσεων και υποστηρίζουμε την επέκτασή τους και την καθιέρωσή τους ως καθημερινή συνήθεια.

► Κοινοτικές οδηγίες WEEE

Σεβόμαστε και τηρούμε, διαθέτοντας και το σχετικό αριθμό μητρώου, τις κοινοτικές οδηγίες που αφορούν τη Διαχείριση Αποβλήτων Ηλεκτρικών και Ηλεκτρονικών ειδών (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Ο Όμιλος Εταιρειών Mellon είναι, από το 2007, μέλος του Ελληνικού Δικτύου EKE (Εταιρική Κοινωνική Ευθύνη).

...για τον Πολιτισμό & τον Αθλητισμό...

Πιστεύοντας στις αξίες του αθλητισμού όπως συμμετοχή, ομόνοια και συνεργασία, καθώς και στη ρήση του Henry Ward Beecher ότι "ο αληθινός πολιτισμός είναι αυτός που μας βοηθά να εργαζόμαστε για την κοινωνική βελτίωση όλων", ενισχύουμε τη συμμετοχή του προσωπικού σε πολιτιστικά και αθλητικά δρώμενα και κάνουμε το πιστεύω μας πράξη με κάθε αφορμή.

► Νους υγιής εν σώματι υγιεί

Το 2010 υποστηρίξαμε τοπικές πρωτοβουλίες, όπως ήταν οι αθλητικοί αγώνες παιδιών και εφήβων "Σπετσολυμπιακοί", αλλά και κάποιους αθλητικούς συλλόγους.

Παράλληλα προβάλλουμε εσωτερικά τα αθλητικά ενδιαφέροντα και τις δραστηριότητες των συναδέλφων, εκτιμώντας ότι με αυτόν τον τρόπο ενισχύεται το φίλαθλο πνεύμα.

Τέλος, όπου υπάρχει ενδιαφέρον, δημιουργούμε ή υποστηρίζουμε αθλητικές ομάδες εργαζομένων, όπως η ομάδα ποδοσφαίρου εργαζομένων στη θυγατρική μας στη Βουλγαρία.

1. Διοισία Σδράλια>Mellon Contact Services, Συνεστίαση πειραιώνας στον Πόρο, Πόρος, Μάιος 2010

2. Penka Dzhidzhova>Mellon Bulgaria, Λίμνη στα Πυρηναία 'Όρη, Ιανουάριος 2011

3. Elizabeta Anin>Mellon Romania, Παλιά πόλη, Πράγα, Δημοκρατία της Τσεχίας, Σεπτέμβριος 2010